

Latweeschu Awises.



No. 53.

Zettortdeenā 31. Dezemberi.

1864.

Sirsiga pateiziba zeen. Latweeschu Awischu draugeem.

1863 gaddu beidoht Deewani un zilwekeem pateikdamees, fazzijuschi: muhsu Latweeschu Awises israhdaahs kā leels auglu kohks, kas eefalnojees Latweeschu tautas mihlā dahrā. Augoht prezigi un labbus auglus dohdoht. Jo tam uspochtehts teizams pohtejams sars — mihlestiba us Latweescheem, — styras dīshwas faknes eetaisjīs anglija semmē — tizzibū eeksch Jēsus Kristus. Latweeschu tauta irr ta grunts semme, kur tam patihk aupt — jo Latweeschu — jums ta Kunga wahrds wehl irr gahrds un dahrgs. Tadehk tahdu kohku Deews svehtijīs un ir jo prohjam wehl svehtihks ar baggateem augteem.

Nedsi — schis pagahjis 1864 gads — muhsu Awischu 43jschais gads — ayleezina, ka tas teesa gan. Jo kaut gan zittadi ne bijis nekahds auglīgs un par dauds flapsh gads, tā ka nifikuschi dauds druwu un plawu angli, tad tomehr schis anglu kohks prezigi audsis un sawā laikā anglus baggati isdeviš. Jo Deews to posargajis, ka nekahdas wehtas winna koplus sarrus ne warrejuschas aplauzt, nedz tahrpi winna seedus un anglus sa-ehst.

Gohds Deewam tadehk dohts or leelu teikschau un pateikschau! Ne effam peemitsuschi tam gohdu doht ne gaddu fahloht nedz gaddu beidoht, nedz arri kahdā deenā nepateizigi buhdami.

Irr labs anglu kohks! Jo latrā neddelā gan dauds wairak nela 4000 nifikuschi anglus vee ta mellekt —

un wissu gaddu tomehr krami bijis ko pluhkt un paehstees. Ne warrejuschi teikt: „Zehrt winnu nohst, ko tas welti stahw tai semme!“ Nifikuschi augsti un semmi, wezzi un jauni, gudri, mahziti, nemahziti, — bijis wiisseem, chduschi labprāt. Un ja arri gaddijees kahds pahrgudrais, kas brehziš: ka zeeti, ruhkti aupti, — tad nekahds brihnuns. Jo yelleti, kas pahrehdufes, ir kweeschu grands reebj — ne spēkla gabbals tai wairs ne leen. Bet kas raddis mihlo maišli ne līkt vee muttes pirns azzis pagehlis un gohdu dewis par dāhwani — tam maište — laiziga woi garriga — irr gahrda un gaušiga. Tizzi, ka Latweeschu starpā tahdu mas irr, kas tā ne darritu vee galda peestahjusches. Leelais gohdigu lassitaju pulks to jau israhda tā, ka par to leelu pulku prezadamees no wiffas firds ne warram deesgan pateiki, ka gohdigu Latweeschu now nekahds truhkums.

Bet labs kohks arri grībb prahligu labbu dāhrs-neeku un strahdneekus, kas to ruhpigi kohp. Tadehk dohsim leelu pateizibū zeen. Latweeschus mihlodama ne ween winnu wallodu kohp, bet no firds arri ruhpejahs, ka Latweeschu tautai buhtu tāh das Awises, kas mihlo Deewa wahdu, svehtu tizzibū, deewabijjigu dīshwoschanu wairo un valihds Latweeschus gaiss-moht un teem zessu salaisiht, ka weeglaši warretu kluht vee labbas dīshwes zittu gaisinotu tautu starpā. Mr sawahm Awischam uš to grībb Latweescheem itt ihpaschi peepalihdscht schinni laikā, kur tik douds jaunu leetu zesslahs, ko tehwu tehvi ne bija ne redseju-

ſchi ne dohmajuschi, — kur jauna buhſchana un jauna dſihwe laudim eetaisahs, — kur dauds tohp dohts un wehl wairak tohp kahrohts, bet kur ir mussinataju ne truhft, ta ka dascham gohdigam zelsch appaſch kahjohm nosuhd, ka ne ſinn kur nu greeſtees. Tad häi laikä gan der un waijaga ihta draugia un prah̄tiga uſtizziga padohma deweja. Latweefchu draugu beedriba tad nu arri darra ka uſtizzigi Latw. draugji. Jo ſawas Awiſes ifdohd uſtizzigus padohmus par tahm leetahm, ka ſchinni muhſu laikä laudim pee ſawas dſihwes tāhs labbakas. Tadehl Latw. Awiſes tik tuhdal iſſluddina ſauuſ ſlikumus un eetaiſſchanas un ſinnas — tadehl tik dauds runna par paſſes un pahrakſiſchanas ſlikumeem, par nekrufschu dohſchannu, par ugguns un kruſas affekuranz, par rentes buhſchannu — wiſſuwairak par mahju pahrdohſchannu un pirkſchannu — un jaunä gaddä wehl dohs tahdas pilnigas un uſtizzigas ſinnas par fcho leelo leetu. Kälabbad? Woi Awiſchu gahdatajeem un rafitajeem ar to kahds labbums? Nebuht ne! Jo ſchee ne warruht nedz tee buhs nei tee mahju pahrdeveji nei tee mahju pirkſchi. Kälabbad tad ta rakſta? Tadehl, ka tee ſkaidri ſinn un now gruhti prohtams: ka mahju pirkſchana irr pats leelakais labbums, ko ſchinni laikös Deewa un ſcheligi waldineeki pehz Keiſera prah̄ta laudim nowehlejuſchi. Jo tikai tad warruht nedz ſelt un pateeffi eeſels muhſu ſemneeki un Latweefchu dſihwe, kad wiſſi ſaimneeki mahjas buhs noſirkuſchi un par dſimteem grunteenekeem us ziltu ziltim palikuſchi.

Bet arri irr ſinnams: ka katrai leetai ſawas noſikts iſdewigs laiks. Kad plaujamä laikä teiſi: gaidifchu woi ruddeni ſahle un ruſti paſchi fewi ne noſlaufes un paſchi ſchkuhnai un klehti ne ee-ees, — jo laukä tee ne warr palift un manniū par gruhti tohs noſplaut un eeveſt. Gaidifim woi zits kahds gat-tawus ne atwedihs; — tad ta gaſidamam plau-jams laiks pahrees un — paliks tulſchineeeks — ja tik baſtais ſpeelkritis ne buhs janemm rohla! Tadehl muhſu Awiſes fauldamas fauz: atſhſteet to peenem-migu laiku — jo taggad ta naikts pagahjuſe un pirkſchanaſ deena nahkuſe; taggad ta ſtunda zeltees ſlauſhſt gohdigu padohmu, un ka prah̄ta un gaifmas laudiſ ſpeelaigaht pee ta labbuma, ko Deewa un zilweiſ ſchöd laikös dahuwina.

Latweefchu draugu beedribai pateiſimees wehl, ka us Awiſchu apgahdataja luhgſchannu muhſu Awiſehm wehl peedahwajufe garrigu ſeeliſcumu. Prohti nahkoſchä gaddä pahrnedde lahm pee ta weena bohgena par laizigahm leetahm wehl dohs puſſ bohgeni par fw. tizzibas leetahm. 3 reiſes buhs Baſnizas ſinnas, tad 4 to reiſi buhs Missioneſ

ſinnas un ta j. pr. Jo ſchi beedriba ſum, ka mihi Latweefchi naw wiſ tahlbi paſaules behrni, kaſ tik ween dſennahs pehz ſchihs paſaules guđribas un mantas, bet Latweefchi zeen to wahrdi: „zilweiſ ne dſihwo no maiſes ween, bet no iſkatra wahrdi, kaſ no Deewa muttes iſeet.“ (Matt. 4, 4.) „Tee, kaſ papreeſch dſennahs pehz Deewa walſtibas un wiina taiſtibas, tee wiſ ſchihs leetab ſaps peemestas.“ (Matt. 6, 33.) Tadehl ſchohs peelikumus gahdajuſe tahm kristigahm dwehſelehm, kam ſlahyſt pehz ta dſihwa uhdens.

Wehl ſinnadama, ka Schulza mahzitajam nekahdā ſtundā now darba truhkums, tad Latw. dr. beedriba par fcho ſeeliſku mu ihyaschu apgahdataju iſ-reſejufes ſawu jauno Widſemmes direktori — zeen. Slohkaſ draudſes mahzitaju G. Bierhuff. Gohdiga Slohkaſ draudſe dohs preezigu ſeezbu, ka ſchiſtahds wihrs, kam Latweefchu miheſtiba ſirdi ſilda, kam galwa un ſpalwa no Deewa dohta un kaſ par Latweefcheem neapnizis puhlejahs. Dſimmiſ Kurſemeeks — irr Widſemmes mahzitajs; tad nu tam ſirds peederr Kurſemmes un Widſemmes Latweefcheem. Schis nu brahla rohlu un ſirdi paſneedſis no darba ſamohzi-tam Schulzam — arri Widſemmeiki lihds ar Kurſemeekem lohpā rohkas ſirdigi peeliks pee Latweefchu Awiſehm, — nu tad jaunä gaddä ar jaunu leelu ſpehku peekhrufchees pee ſchi darba — ees jo labbi. Un ta tad nu Widſemmes un Kurſemmes mihi Latweefchi, gohdigi laſſitaji — tad nahzeet drohſchi, nahzeet weſſeli un preezigi Awiſchu dahrſa — buhs labbi apkohts.

Lai nu gan mihiſ Zella beedris — atpuhtees no viurma gahjuma — pats ſawu zellu ſahks ſtaigaht, — tad jaunä gaddä labbu laimi no ſirds tam wehledami, ka beedru to ſweizingajam. Jo tas pats zelsch winnam ka mums, prohti: Latweefcheem zellu ſataiſhſt un tohs pawaddiht, lai ne maldahs, bet gohdam un ſwehtigi to warretu noſtaigaht un noſkuht pee laizigas un garrigas lablahſchanaſ. Un ja nu ir Mahju weefis us to mums gribbetu peebedrotees, tad ar jo labbu prah̄tu un ſirdi ir winnu ſweizingam, jo pa-teiſam itt wiſſeem, kaſ Latweefcheem peepaliſhds pee gaifmas un ſwehtigas dſihwes.

Kä augliča gaddä peebahſt ſchkuhnis pilns, ta ka ne wahrtus tam wairs ne warr aiftaſhſt un wehl laudſes blaſkam jaimet, — tapat arri muhſu ſirds pateiſibas peebahſta, ka mutte ne ſpehjam ſawaldiht — bet jaſ-falka wehl leelas pateiſibas daudſeem un wiſſeem, kaſ ar muhſu Awiſehm iſgahjuſchä gaddä mihiſgi iſ-puhlejuſchees. Tik redſeet kahda leela garra rinde lo gohda wahrdi, kaſ ar ſaweeem teizameem raf-ſteem pee Latweefchu gaifmoschanaſ ſtipri peepaliſhde-

juschi. Pateesi gohdu pelnijuschi no itt wisseem; lai Deews tohs baggati swehti jaunā gaddā! Un ja tai gorā rindē wehl daschs gohda wihrs apkaweejes eestahrees — tad sinnam, ar jo leelu steigshanohs pastiegees peeskreet — un lai to gan irr lohti dauds Kursemīne un Widsemīne, tad tizeet, pelnita pateiziba teem ne truhks — jo muhsu pateizibas skuhnīs peebahsts lihds pat jumta pawahnām. Bet nu islafeet ar paiteikshau zeen. Avischu rakstitajn gohda wahrdus, lai sinneet, kas jums labbu darra.

Zeen. Alberti, Gezawas mahzitajš (A—i.) R.

- " Adolf Allunan, Jelgawā. R.
- " Ansohn, sezzeris Jelgawā. (—s—n.) R.
- " von Bahder, Klopman-Wirzawas mahz. (B.) R.
- " Bächmann, Jelgawā. (A. B—d—m.) (—d—m.) R.
- " Bekmann, Sessawas skohlm. (Ch. B—n.) R.
- " Beichmann, Sahtu kohds. dehls. (B—d—m.) R.
- " Bergmann, Bahries skohlm. (J. B.) R.
- " Bielenstein, Jaun-Auzes mahz. (B.) (A. B—n.) R.
- " Blauw, Chrglu skohlm. (C. Bl—w.) R.
- " Blauber, Jelgawā. (D. Bl....g.) (D. Bl—g.)
- " Blumberg, Krohna Versmūschā. (C. Bl—g.) R.
- " Bock, Dohbeles mahz. (C. B. B.) R.
- " Brusche, Nihzes mahz. R.
- " Breidis, Gaiku skohlm.
- " Brückmann, Leepaja. (B—d—m.) R.
- " Dannenberg, Wiflahu muischas Bahrimu peedshwotajš. (J. D—b—g.) R.
- " Döbner, Kalzenawas prahwestis. R.
- " Dunsberg, Nihgā. R.
- " Friedrichsohn, Kabille. (M. Fr—n.) R.
- " Freimann. (G. Fr.) R.
- " Grening, Allasshu m. dsumskungs. (G....g.) R.
- " Grüner, Subbates mahz. (Gr.) R.
- " Grünfeldt, Burkaischu m. skohlm. (J. G.) R.
- " Hübischmann, Sallasm. Maskaulina fil. dehls. (J. H.) R.
- " Janischewski, Jelgawā. (J—i.) R.
- " Jung'hahn, Rabilles teef. fkr. (Jungn.) R.
- " Kahnberg, Jelgawā. (—nb—) R.
- " Kawall, Pusses mahz. (H. R—l.) R.
- " Kaptein, Jelgawā. (J. R—t—n.) (J. R—n.) R.
- " Kalke, Kalnamuischas bruhwers. (A. R—t.) R.
- " Katterfeld, Waltaiku draudses mahz. (R—d.) R.
- " Klaßohn, Sallasmuischas mahz. (R—n.) R.
- " Knieriem, Pehteruppes mahz. (Kn....m.) R.
- " Kronberg, Baufkas skohlm. (J. K.) R.
- " Kügler, Mas-Sallazzes mahz. (E. R—r.) R.
- " Kupffer, Dalbes mahz. (H. R.) R.
- " Leijen, Jelgawā. (P. L....n.) R.
- " Luzzai, Wezs- un Jam-Saules mahz. (E. L.) R.
- " G. Mather, Krohna Skrundas teef. fkr. valbgs. R.
- " Melbahrd, Ruhjenes dr. Krohna m. fts. (P. M—d.) R.
- " E. Neander, Jelgawas Wahzu mahzitajš. R.
- " Neuland, Skrundas skohlm. (—nd.) R.
- " Prude, Susejas skohlm. (E. P.) R.
- " Ruggen, Diktu skohlm. R.
- " Rütinger, Jammasmuischas skohlm. (A. R—r.) R.
- " Sandberg, Blydenē. R.

- Zeen. Scherberg, Salspils skohlm. (—b—g.) R.
- " Schlosberg, Korsvino muishā Pehterburgas gubern.
- " Schönberg, Gramdes fsl. un ehrgein. (E. F. S.) R.
- " Ch. Schönberg, apteekeris Jelgawā. (E. S.) R.
- " Schulz, Jelgawas mahz. (S—z.) R.
- " Seewald, skolas kungs Jelgawā. (—ld.) R.
- " Seiler, Baufkas mahz. R.
- P. Silling.
- Simonson, Wahnes skohlm. (R. S—n.) R.
- Silbert, Jelgawā. (G. S.) R.
- A. Skarre, Nihzes skohlm. (Sk.) (A. S.) R.
- J. Skarre, Dalbes skohlm. (Sk.)
- Spies, Semmites skohlm. (—) R.
- Spoehr, Baufkas festers. (Spr.) R.
- Swirłowski, Dimsehnu fka. dehls. (—) R.
- Bierhuss, (Gedderts Wihruws) Sloblas mahz. R.
- Vogel, Kasdohnes mahz. (R. V.) R.
- R. Waldmann, arrendatiers Waddakse. R.
- Weinberg, Jelgawā. (E. W....g.) R.
- Zimmermann, Jelawā. (—er—) R.

Lai nu wissilihds kohpā arri pateizamees mihtam gohdigam Avischu sezzerim un drukkereem, lappinu ruhpigeem apkohpe eem Avischu namā un draudsēs, kas katrā neddelā tik ustizzigi un neapnikluschi ispuhlahs un suhdejahs, ka tik katram gohdigam lassitajam sawa lappina rikti atnahk un ir teem, kas Latweeschu Avischu draugeem peepalihds pee muhsu Avisehm kluht. Lai jaunā gaddā wissi sweiki wesseli buhtu, kas pee Avischu darba preezigi sawas mihtas rohzinās liskuschi un wehl liks Latweescheem par labbu.

Bet nu jo sirsnigi pateizamees jums gohdigeem Avischu lassitajeem, kas muhsu lappinas ar preeku sagaidiushchi un usnchmuschi kā mihto wezzo draugu un tam ustizzigu prahtu parahdijuschi. Draugs drauga wahrdu allasch labprahrt peenem un tizz — sweschi-neku ta jau ne usnems. Kad nu jau 43 gaddus Latweeschu schihm Avisehm ar tahdu pastahwigu drauga prahtu peeturrejusches un ar iktatu gaddu woirak tahn peebadrojabs — kad redsejuschi, ka 43 gaddos Avises sawuwallodu ne nogrohfiushas pehz pasaules wehja neds luhkojuschi us zilwelki gihni neds us pasaules algu — bet allasch weenefigā, deewabihjigā un pateefigā waliedā labbas un launās deenās kā draugi lausku widdū stiagajuscas — tad ir 44tā gadda gahjumā buhs tas pats. Wezzo ustizzigo draugu un padohma dewejū usnemiseet atkal preezigi ir jaunā gaddā.

Bet kahds schis jaunais gads nu buhs? Kas labbu grībb, lai labbu darra un pasargahs no launa — wehl lai tik karsti Deewu luhds stiņā tizzibā — tad buhs labbi gan, jo tāhdas Deews labprahrt swehti ar wissadu swehtibu. Tā tad lai darram itt wissi — Avischu dewejī — nehmeji. Un ja Deews kungs pats ne ijschķirs kahdu pee sevis aizinadams, tad

nahkošchu gaddu ar Deewa palihgu beiguschi atkal preezadamees par baggatu Deewa svehtibū dohſim gohdu un pateikſchanu tam, kas gohdu un pateizibū pelniijees.

Ui to dſihwojet wesseli — jauna gaddā apſwehtiti laizigi un garrigi. Deews lai paſchikir gabjumu ſums un juhſu

patezigam Awiſhū apgahtatajam
R. Schulzam.

Jaunus finnas.

Nihga. Muhsu lihdſchinnigais augſti zeen. General-Gubernatera kungs, generals barons v. Liewen no Pehterburgas 22tā Dezemberi ar eisenbabni pahnhazis un Nihgas bahnore winnu ſagaidijschi wiſſu augſtu teſu un waldischanas fungi un piltata beedribas un dauds zitti fungi. Pilli winnu ſagaidijschi Kurſemmes un Widſemmes zeen. Gubernatera fungi, Nihgas kumandants, generals Wrangel, Wilze-Gubernaters, Kurſemmes muſchneeku wezzakajs barons v. d. Recke, Nihgas birgermeifteris, un 24tā Dezemberi wiſſu teſu un waldischanu fungi bijuſchi pilli winnam gohdu un pateizibū doht.

Nihga. Widſemmes gubernements waldischana iſſluddina, ka — gribbedams ſemneeku mahju pirkſchanu atweeglinah, zeen. General-Gubernatera kungs pahrtaiſijs to pawehleſchanu no 29ta Aprila deenas 1864 Nr. 61, un taggad wairs ne waijagoht gaidiht pirms Ovgerichts teſa ſihni par to dewuſe, ka Awiſes iſſluddinata un teſas mahju pirkſchanas kontrakte korroboreereta, — bet ka mahju pirzeji bes ſchihſ ſihmes pee aprinka teſas warr eemalſaht un ſchihſ teſas peenemt to naudu, ko tee us ſawahm pirkahm mahjahn gribb eemalſaht, un ka aprinka teſa to warr glabbaht, kamchr teſas wiſſ pehz likkumeem iri iſdarrihts.

Pehterburgā finna atnokufe, ka muhsu Keiſera augſtais Krohn amantineek, kas Wlorenzē bij ſaſlimmis, ar Deewa palihgu atkal ſweikſ weffels nobrauzis us Nizzu vee muhsu Keiſereenes, un taggad ees us Neapeles heelo walſtim.

Pehterburga. Krohnis taggad iſſluddinajis, zif obliqazonu (pa 100 rubl.) iſkats no teem warrehs dabbuh, kas no 3—12. Dezembera peerakſtijuschees pee teem 100 milljonu rubukeem, ko Krohnis ta us paradeem nehmis. Prohti tee, kas peerakſtijuschi 1 lihds 100 obliqazonu, dabbuh ſik dauds obliqazonu, zif peemeldejuſchi; bet tee, kas wairak nela 100 obliqazonu peerakſtijuschi, tikkai 80 prazentu dabbuh ſo ta, ko tee irr peemeldejuſchi.

Sweſchās ſemmes paldeews Deewani turrahſ pee meera un tadeht naw nelahdas leelas ſeetas fo

ſtafhift. Arri keifers Napoleons jauna gadda deenā, — (ſinnaſet ka zittas ſemmēs turrahſ pehz jauna kalendera, un ka tadeht jauna gadda deena un iſkats deenas dahumis teem tur irr 12 deenas agraki uela mums — to ſinnaſet arri jaunus un wezzus ſwehtkus ſwinnedami), — wiſſu waldineeku weetnekuſ ſawā pilli uſnemdamſ un uſrunnadamſ ſkaidri teiſis, ka paldeews Deewam ar wiſſahm walſtim meerā dſihwojoht un ſtipri zerroht, ka meeru warreſchoht paſfargah. — Lai Deews ſwehtti jaunā gaddā ar meera prahu un lablahſchanu wiſſus laudis, ka buhtu meers wirs ſemmes un zilwekeem labſ prahs. Jauna gaddā dohſim ſkaidrakas finnas par walſtim walſtim.

S-3.

Sakſchōs prohwejuſchi ſarkana abholſina ſahluſ zaur daschadahm ſahlehm tā ſataiſiht, ka warretu ſchkeedres preeſch wehrpſchanas bruhkeht. Zaur Amerikas karri irr bohmwillia trihs reiſ ſik dahrga paſlikufe. Lai nu gan bohmwillas ſtahdus taggad arri dauds zittas ſemmēs dehſta un audſina, itt ihpaſchi Niht-Indiā, Perſia, Bukarā, Egiptē un arri Deenawiddus-Eiropā, Italiā, Dalmaziā, Venetiā, tad tomehr wehl ne warr to rohbu iſpildiht. Tadeht gudro no daschadu ſtahdū ſahteem preeſch wehrpſchanas derrigas ſchkeedres ſataiſiht, kas zik nezik bohmwillas truhkumu iſpilditu.

Pehterburgas deenestneeki no Ewangeliuma tizzibas eetaiſijschi jau preeſch dascheem gaddeem deenestneeki beedribu un palihdſibas lahdī, kas ſawā ſtarpa ſits zittam palihdſibu paſneeds un par to gahda, ka wallas laiku jauki, gohdigi un patihkami warr pa-waddiht. Beedriba ſihrejuſe preeſch tam ſeelu kohteli, kas pahraſ par tubkſt. rubl. par gaddu makſa. Kreewu fungi to redſedami, ka zaur to beedru ſtarpa gohds, miheſtiba, uſtiziba un wiſſadi labbi tikkumi wairojuſchees, gribbejuſchi arri preeſch Kreewu deenestneekiem tahdu beedribu eezelt, bet naw gahjis. Taggad deenestneeki beedri no Ewangeliuma tizzibas atwehlejuſchi, ka arri no zittahm tizzibahm warroht par wianu beedreem palift. Beedriba gribb taggad arri tahdu kantori eetaiſiht, ka kas par to ruhvejahs deenestneekiem weetas eegahdaht, lam tahs naw. — Arri Nihgā jau preeſch ſenn gaddeem deenestneeki lahde eetaiſita, kas deenestneekiem neiſteizamu labbumu un ſeelu ſwehtibū dohd.

Kā ſhogadd Eiropā labbiba pa-augufse.

Leela Kreewu ſemmi ne iſdohdahs ſemmes augli wiſſur weenadi. Lai paſchā gaddā pa-aug weenā widdū labbaki, oħra atkal ſlikti. Zaur zaurim reħi-najoht irr ſhogadd Kreewu imme labbiba appaſch

mehrena auguma isdewuschs. Po hłos un Leischłos bij labbiba brangi pa-auguse, bet leetus dehl to ne warreja pareisi fanemt. Arri pee mums Kur semmē, Widsemme un Tggau nusemmē pahrllezigi flapjais ruddens druwu baggatibu dauds mas ispohstija un wassarejas fanemchanu jo gruhtu padarrija. Unguru semmē, Walakajā un Moldawā labbiba lohti brangi isdeweesees. Unguru semme arri warrehs dees-gan labbibas us zittahm semmehm suhtih. Schlesiā un Posenā warr ar schigadda labbibu meerā buht; lai gan tur now itt baggatigi auguse, tad tatschu warr zerreht dauds mas zittahm semmehm pahrdoh. Pruhłos irr bijis flits labbibas gads. Wehls pawassaris, tad ūfsums un pehdigi weenumehr leetus ūfahdejis labbibai pee augšanas un fanemšanas. Eistreikexu. Behmeru un Mehru semmē wissada labbiba dewuse baggatu plahwumu. Baieru semme, Wirtemberge warr ar schigadda labbibu ittin meerā buht. To paschu warr teilt no Meklenburgas. Esenes un tām semmehm gare Reines uppi. Wahz semme warrehs ar sawu labbibu pahrtikt un arri kahdu masu teesu us sweschahm semmehm iswest. Arri Sprantshu semmē. Ollantē, Belgia, Italiā, Spaniā un Sweedru semmē zaur zaurim nemmoht labbiba puſlihds labbi pa-auguse. En-lantē nonihka labbibas fehja zaur leelu ūfsumu, kas ūfchinni semmē gan lohti retti noteekahs. Tomehr dohma, ka Enlante no sweschahm semmehm wairak labbibas ne pagehrēhs neka zittos gaddos.

Grahmata Schulza mahzitajam at-nahkuſe.

Zeenigs mahzitajs!

Ar preeku esmu dſirdejis, ka Ohſolmuſchās leels-fungs ſoweem ſaimnekeem mahjas irr pahrdewis. Ar preeku un ar pateizigu ſirdi taggad arri ſawam zeen. fungam, tam Dr. L. v. Dieterich us Žumpraweescheem gribbu peenahkamu gohdu doht un Žwischu laffitajeem parahdiht, ka winsch ar mannim irr darrijis, ka wiſch mahjas pahrdohd.

Kad mihtais fungs preeks ſtimma, ka ſawas mahjas pahrdohſchoht, tad pizzeju gan ne bij truhkums. Us mannahm mahjahm ween kahdi 6 bij peeteikuſches. Diwi no ſcheem ſohlija par ſchihm mahjahm 3000 rubulus ſudr. un gribbeja wiffu ſcho ūfchhanas-naudu us reiſt ismakaſt.

Dividesmit trihs gaddus biju mahjas ruhpigi lohvis un arrenti nolikā laikā mafkajis; arri inwentariumu biju noperzis; bet — kur ſcho leelu naudu dabbuht un mahjas pehrloht tuhlit aismakaſt? — Jau dohmaju

ar affarahn, mihtas mahjas atſtaht un ſweschā weetā, ſirngalvis buhdams, apmestees un ſawa pastara ūndinu ſagaidiht. Te nahk ſinna no funga, kas par mannahm behdahm dauds bij dohmaſis, rehkinjis un ruhpejees. Wiffu ſkaidri iſteizis, pahrdohd man mahjas ne ween par lehta ku mafsu (2837 rubl.) ka zitti bij ſohlijuschi tuhlit aismakaſt, bet arri bes bankas palihga un gandribs bes kahda eemakaſa-ſchanas, jo tikkai 100 rubl. eelſch 4 gaddeem (tas irr 25 rubl. us gadda) ja-eemakaſa un ilgaddu tad ja-mafsa ne wairak ka itt mehrena arrente, prohtect: 8 rubl. 15 kap. par ſeemas jeb trefchu puhraweetu. Ar ſcho masu mafkajchanu mahjas irr 40 gaddos no-pirktaſ, kaut arri zittas muſchās arrente ween buhtu leelaka.

Jau ūfchhanas grahmata irr apſtiprinata peederrigā teesā un ta tad es ar ſawu mihtu laulatu draudſeni un ar behnru behnreem effam us muhchigeem laikem un bes leela gruhtuma eezelti par mahju grunteeneem.

Ne ſinna neko wairak teilt. Tikkai wehl ſirſnigi ūhdsu: nowehlejet ir ſcho grahmata Žwishes eelik, lai lassitaji red, ka arri muhſu fungam irr ſchehliga un mihtiga ſirds un ka Žumpraweeschās mahjas pahrdohd.

Juhſu paſemmiſgs

18th Deſember 1864.

Krisch ſprohgis,

Peel-Langaku mahju grunininkoſ un vagata ſeſas peſehdetajſ.

Nalwas peldū.

Man ta irr ka kahda Žwischu nummuri, kahda pa-gahjuſcha gaddā, — ſinna jaw dohta pahr kahdu Widsemme, kas nepastahwiga ſawu weetu atſtabjuſi ūdeweſes ka zittur ūmestees, un tad ſawā ſawadā prahṭa pehz kahda laika atkal zittu weetu ſewim mellejuſi, ka laiwa woi plohkis ar ko eet un ko preeſen kur patihkams. Bet ne atminnu fur to lassijis, un par dauds gruhtu pa wiffem teem gaddu-gahjuſiem pehz to mekleht. Un tatschu labbi buhtu, ja warretu jo weegli atrast ko mekle, un ja mekletu wairak ne ka mehds darriht, kas pahr kahdu leetu rafſtis jaw dohts, lai ne nahk un neſſ preekschā par jaunu ſinna un mahjibu, ko uſmannigſ lassitais jaw ſenn lassijis awiſes, un pat wairak ne ka weenā weetā. Bet tadehk arri labbi buhtu, ja kahds dohtohs zittadi faraſtitā „Rahditajā“ ne ka tas irr ko ſihds ſchim lafra gadda gallā Žwishes ſeeleek, — ne pehz nummeru rindes, bet pehz bohltabu rindes, pefihmeht ko Žwishes atrohn un kurā ſappā, pehz teem wirſrafteem kas teem gabba-leem dohti, woi pehz to iſtahſiſchanu ko winni ſtahſta. Labbi derretu kad turplikam tahdu „Rahdi-

taju" ween dohtu, un labbi buhtu kād wissus tohs gaddugahjumus, ja zittadi ne, tad tatschn no 1835ta lihds scho kas taggad. — kohvā fanemtu appalsch weena tahda „Rahditaja", un Awischu apgahdataji to dohtu par Peelikumu.

Bet fur nu palikkuschas muhsu kalwas, ko gribbejam peemineht? Nu, — ne runnashu schē no tāhdahm kas Kursemme woi Widsemme redsetas peldu eedamas, bet labbi buhs, ja kahds zits sinnatu pahr tāhdahm arri ko stahstiht. Tilk lai ne dohma kahds lobbais ka tee kas pahr tāhdahm mohdigahm leetahm runna, pawissam buhtu netizzami, — tad jasafka ka tāhdas kalwas kas eet kā peldū. daschās weetās, ir zittās semmēs, un jaw itt wezzem laileem redsetas, un sinnu pahr tāhm irr pulku. —

Slawā dāuds ispaudeta irr kalwa Kēmmis (Chemmis) Egip̄tes semmē d'sillā esarā. Schinni kalwā stahweja pat maja paganu-basniza. — Tīpat Italiā ne tāhlū no Modenas, Bōlzenas esarā bija diwi tāhdas kalwas, katra ar basnizu bīrsē. Bet taggad schahs stahw pastahwigā weetā. Etsch Amerikas, Guatimalā pilssats ko sauz Trukillo (Trujillo). Schis pilssats irr pee esera mallas, un esarā — eet peldū kahdas kalwas, kam labbi refni kohki witsū aug. — kā wehjisch tāhs d'senn. — Skohtu semmē, Potsch-Lomonda eserā reds arri tāhdū kalwu. — Bruhshu semmē, Gardaunē — tīpat kalwa, ko wehjisch d'senn gan us scho gan us to pufi. Kur nu ta pee-eet, tur kandis raug to kā peekabbinahf sawai mallai, — bet wehji to atrahwe arween alkā nohst. — Preesch kahdeem puſſohtru ſimts gaddeem breeſmigs ſturmis to ſaplohfija trim gabbaleem kā nu bija trihs kahdas peldū. Tai leelakā, waffaras laikā gannija brangā gannibā kahdus trihsdeſmits diſchus lohpus. — Preesch ſimts gaddeem schahs kahdas kā iſſudde, jo kates kam ſemmes bija esera mallā, ſewim no tāhm atnehmē zik warre-dams, tik ko wehjisch tam kahdu gabbalu peedſinne klah.

Zehlahs pat leels ſtrihdinch ieb præſeſſe preesch teefahm Bruhshu semmē. Jo ne tāhlū no Potsdamas, pee Wubliza esara, purwainā weetā, ſtarp diweem nowaddeem, uhdēni taſſijahs kā jauna ſemme tuwu pee kahdas plawas mallahm, un ſaimneeks, kam mahjas bija klah, to turreja kā ſewim peederredamu. Kohku fehklas no tuwaja alſchnu bīſites, no wehja uſdſihtas, dihge, un ne ilgi tad tur auge alſchnu-kuhmi; un tee bija tik dāuds auguſchi, ka warretu par malku ko ſagirst, un ſaimneeks ka tuwumā ſchi jauna peldusemme bij peſtahjuſees, jaw gribbeja doh-tees us mallas uſzirſchanu, — raug — tad ſturmis naidigs wiſſu meschu peldedamu atrahwe nohst un to peegahſe zittam zeemam ohtrā esara-mallā. — Nu

bija ſtrihdinch kam lai nu peedere meschs? Teefas to noſpreede kam, kam wehjisch to bija peedſinnis.

Stahsta arri no kalwas kas brihſham stahwejuſi wirſ uhdēna un brihſham appalſch uhdēna. Un tāhdū stahstu warretu ſalaffiht wehl dāuds wairak. Bet peetiks ar ſchein. Ka nu ſchahdas kalwas zellahs zaun ſuhneem un zitteem angeem kam patiht aupt uhdēni ka winnu fahn̄ ſa-aug, ſareſchkinajahs un ſachleterejahs arween wairak, arween beefaki, ka teem wirſa wehjisch daschus vihſchlus un ſemmi uſdſenn, un daschadu augu ſehklas, — tāhs wezzas fahn̄ noſtahjahs par ſemmes kahrtu, un dasch kas wehl tur ſapubſdams to appalſchaju kahrtu pawairo, lihds kamehr ſahles un kohkus warr nest, — to gudrs laſſitais pats gan jaw apdohmajis, ka newaijaga to wehl plaſchaki iſſtahstiht.

G. K.—II.

* Duhſchiga meita.

Kahdā pilſatinā dſihwoja pee kungeem meita, kas allu nemas ne ſmähdeja, bet to labprahd dſehia. Kad weenā wakkā fungi jau bij gulleht gahjuſchi, meita bei ſwezzes gahja us pagrabbu veſz allus. Ar rohku allus muzzu meklejoht winna itt netihſchi uſkehra us zilweka galwu. Bits ſewiſchkeiſ ſianas weetā nu buhtu tuhſit no bailehm eſahzis kleegt un blaut, bet ſchi alluskahriga meita to ne darrija wiſ; bet tā itt duſmiga ſazija: „Ahrē, mapſis arr ſchē irr!" Tad peegahja pee muzzas, peelehja kruhſi ar allu pilnu un iſgahja atkal par durwim laukā. Tīlihds winna ahrā iſgahjuſe aiffchahwa pagrabba durwiſ ſeeti un nu ſazehla wiſſus zilwekuſ namma. To wihrū pagrabba ſanehma — un reds! tas bij ſaglis, kas pagrabba paſlehpees, lai naakti warretu ſcha namma eedſhwotajus ar ſowiem beedreem iſſauviht. Pee teefas reſbaineeks iſteiza, ka wiſch, ja meita buhtu blaſhwufe, to buhtu nokahwiſ. Bet kād redſejis, ka meita now iſbihuſees un winna galwu par funna galwu eerau-diſjuſe, tad drohſch palizziſ un tāhwis meitai aifeet. Abbi — ir ſaglis ir duhſchiga meita no teefas dabbuja pelnitu algu.

Adolf Allunau.

* Meri ſawa gudriba!

Wahſſemmē kahdam fungam, kam muſcha, dahrsā nahza allaschin beſgohſchi par naakti winna auglus ap-ſauviht un wehl kohkeem ſarrus nolauf. Wiſch gan likla walkeht, bet ir tas maſ ko lihdeja. Tē us weenu reiſi tam ſchaujahs labs padohms galwu: Tas novehrk no daktereem, kur ſtudentus mahza dakterā ammatā un kur mirruchus zilwekuſ ſchlehrſch un graſa, weenu zilweka kahju un nu tādīs to ſinnu iſlaſch, lai tas

zilwets, kas winnu uakti tais lammataš, kas dahrſā preeſch sageem iſliktas, sawu kahju aismirſis, nahk N. muſchā to fawahlt. — Tas lihdſeja gan! Nu wiſſi ahbotu sagli ſadſtejuschi, kā weens tahds tehwinsch lammataš kahju ſaudejiſ, wairs ne drihkſteja funga dahrſā ſawu kahju zelt un ahboti palikla neaiftiki.

E. J. S.

Swehen miheſtiba uſ ſaueem behrueem.

Sprantſchōs eeraudſija kahds algadſis meſchā diwjuſ masuſ wilzinuſ wilku miggas preeſchā gullam. Winſch tohs ſakehris gribbeja nest uſ mahjahn. Peepeschi

atſkanneja winnam aſ mugguras neganta ruhſchana. Algadſis atſkattijees atpakkal eeraudſija wilku mahti pakkal ſkreijam. Iſmukt wairſ ne warreja un preeſch prettim turrefchanas winnam arri wairak ne bij ka til ſetſta-ſpeekiſ. Wilkumahte tam gribbeja no mugguras uſklupt, bet ſchis tai greeſahs prettim. Winnu nu atkahpufes ſkrejha muhſu algadſim wirsū, bet ſchis winnai ſitta ar ſpeeki va galwu. Tā winni zihniyahs ilgu laiku, un algadſim jau pawiffam peebeidsahs ſpehls. Tē uſ reiſ, algadſim par laimi wilku mahte weenu wilzenu patehrufe eeskrejha beſumā, un ſchis atkal ne kawejahs ar ohtu uſ mahjahn behgt.

J. K.

S in d ö n

Pebz augſtakas waldischanas ſpreeduna irraid preeſch jama teefas namma uſtaſchanas ar ſlehti un waſhadſi-gham ebfahm preeſch **Bersmuſchās Krohna vagasta teefas** 3703 rubuli 50 kop. ſudr. notaſfeereti. Ar ſcho fluddinachamu tee, kas to buhweschamu par to lehku muſku gribbetu uſaemt, tohp uſaizinti tamī 2 trā un 4 tā Januari 1865 pee Bersmuſchās vagasta teefas, fir ta uſhohſchana buhs, peeteiters. To funtrakti ſatā deenā pee vagasta teefas warr iſlaſſiht. (Nr. 1510.) 1

Vagasta teefas appaſchraſts.

Aurumuſchā pee Dohbeles no Jurgeem nahkoſchā gaddā warr dabbuht kahduſ ſemmes gabbalus no 12 lihdſ 24 puhraveetahm arramas ſemmes kālpem par lohni par noſlihtu darbu jeb deeneftu. Tahdi, kas to gribb uſ-ment un ſam labbas attestates, fa tee lihdſ ſchim gohdigi turrejuſchees, warr peeteiters pee muſchās waldischanas. 1

Aurumuſchā pee Dohbeles no Jurgeem nahkoſchā gaddā tohp 120 ſlauzamas gohwis uſ pakti dohtas. 1

Wahrmeſ dſimtſmuſchā pee kuldigas no Jurgeem 1865 gadda uſ arrenti warr dabbuht ar labbu funtrakti weenu **lohpū muſchu** ar kahdahm trihſ ſimt ſuhra-veetahm ſemmes un ar waſku neka peez defmit puhraveetahm, kas iſkata ſaddā d i h k ſ i r apſehjamas. Klah-kaſas ſinnas dabbujamas pee 1

Wahrmeſ muſchās waldischanas.

No Rihgas Wettgerichta teefas tohp fluddinahis: fa ar augſtakas teefas wehleſchani ikgaddus Rihgā no 20ta Webruara weenas neddelas laikā taps turrehts ſirguſ tirkus un gadda tirkus. 1

Rihgā Rahtuhiſ, 7ta Dezemberi 1864. (Nr. 812.)

Wiffas ſortes mihna, rumma un araka no Radamowſky, Feldt un Lundberga lehgera Rihgā, fa arri tabaku un zigarras no E. J. Holmberga mi beedra eelfch Rihgas, paſrdohd pebz Rihgas tirkus Jelgawā, pils eelā, barona von Roppa nammā pee Eduard Ackermann. 2

Weenas ſkohlas ehregeles

ar 2 registereem un 2 baſnizas ehregeles ar 10 un 5 registereem, ſchis beidsamas wehl eelfch ſtrahdachanas, tohp paſrdohdas Jelgawā, Swehtes eelā Nr. 18, pee 1

Karl Büttner.

a ſ ch a n a s.

Tee zeen. lauzineeki, kas ſawus behruus ſelgawas ſlohlās ſuhta, tohs ſohrteli un toſte warr doht Paul eelā Nr. 4 pee Selgawas Latweeschu baſnizas ſwanna J. Konrad. 1

Par ſinnu wiſſeem teem, ſam derr ſinnah, mehs te iſ-ſluddinajam, fa mehs no Krohna effam uſnehmunschees wiſſu to prowjanu ſagahdaht, kas nahkoſchā 1865tā gaddā irre waſhadſigs itt wiſſas Kurſemmes Krohna magaſhūnes, un fa mehs taggad no ſchi laika jau effam fahluſchi ar ſcho uſnemu teetu darbetees. Tad nu tee zeenigi fungi, ſam patiktu tif daudſ zif te em gribba hs rudsū miltu, meechu putraimur, woi arri rudsū un meechu muuſ ſahroht un likt nowest Jelgawā, Zehlabstatiē, Jaun-Jelgawā, Kuldiga, Baufla, Leepajā un Palangā, woi arri Rihgā, Dinamindē un Pehrnuwā, lai rafſta woi no-ſuhba teefham pee muuſ, un peeteizahs zif un fa tee gribb paſrdohd; arri mehs apſohlamees zif ſpehdami maſhah to labba ko ſirgu ar tahdu ſinnu, fa warrehs ſabpahd falibgt. 2

H. A. Markus mantineeki

Jelgawā pee ſiņju-tirkus.

Dſimtſmuſchā **Dauzogirā**, 6 juhdes no Baufas un 3 juhdes no Schembergas, irraid leels ſrahjums wiſſ-labba ſahbolina-ſcena, fa arri plauu-ſcena paſrdohdam. 1

Muſchās waldischana.

Pahrdohdama muſchā.

Kurſemmes gubernementi, Sehlpils Wirſpilſkinga teefas apriņki, nezik taiku no ta leelzella, kas eet no Jaun-Jelgawas uſ Zehlabſtatti, diui werſtes no Daugawas un ſeptiin werſtes no Stokmannmuſchā dſelſes zetta ſtationes weena no rewiſera iſmehrota muſchā (bürgerliches Lehn) ar weenu lohpū muſchu, ar trihſ frohgeem, ſeptiinahm ſeineku mahjahn, un wiſſ ſohpā ar 5 ſimt deſſetinehn (1 tuhft. 500 puhraveetahm) ſemmes, ar to rekti malku dabbuht un laiku-akminns lauft frohna rohbeſchās — ir paſrdohdama. Kas to gribb virkt, tas warr ſtaidraſas ſinnas par to dabbuht **Dannentahles muſchā**, Stokmannmuſchāi teefham prettim Kurſemme. 2

No **Salaſmuſchās** vagasta teefas teel wiſſi tee, furreem kahdas taifnas parradi jeb zittas praffiſchanas no taufs aſtahtas mantas ta eelfch Septembera mehneſchā 1864

nomierscha arrendatera tahs Sallasmuischhas püssmuischas
Deggurani shas, Ans Mauringa, buhtu, teek zare
scho fluddinašchanu ussaukti un usaininati eefsch diwju
me hnefch u laika, bet wehlakais libds **26to Webruari 1865**
fa ta beidsama iſſlehgſchanas termina eefsch ſchihſ
leetas, pee ſchihſ pagasta teefas peedoht un peerahdiht.
Aridjan tee, kurei tam nomierscham fo parrada buhtu un
japus parradus libds peemimetan terminan scheit ne pees-
dohs, ar to dubbultu mafsu ta parrada zaur teefu taps
ſtrahreti.

Sallasmuischhas pag. teefu, 21ma Dezemberi 1864.

(Nr. 480.) Pagasta wezzalais: R. Berg.
(S. W.) Teefas ſtrahreti: A. Grün.

Es darmi ſumamu, fa es ziftahrtigs **Velas-Schutes-**
muischhas ſkohlmeifters Jelgawā ſtrahwera celā pretti
bekermi Sislakam, Bohla nammā Nr. 18 dīshwoju un
behenus, kas vilſata ſkohlaſ ſuhtami, par peekahjigu
mafſu uſtost peenemu.

J. Weinberg.

Lauzineki, kas ſawus behenus Jelgawā ſkohlaſ ſuhto
preefch teemi kohteli un kosti ar labbu uſraudſchanu war
dabbuhit uppes celā Nr. 19 pa weenu treppi angſhā pee

Schumann.

Vabbibas un prezzu turgus Rīhgā tai 19. Dezemberi 1864 gaddā.

M a f f a j a p a r :	Rīhgā.	Leepajā.
N. K.	N. K.	
1/3 Dſherw. (1 puhr) riņdu 170 libds	1 80	
1/3 " (1 ") kweeſchu 275 —	3 —	
1/3 " (1 ") meeschu 140 —	1 50	
1/3 " (1 ") austu . 110 —	1 20	
1/3 " (1 ") ſruu . 200 —	2 50	
1/3 " (1 ") riņju riņdu milt.	1 90	
1/3 " (1 ") bīhdelet. 250 —	2 75	
1/3 " (1 ") " kweeſchu mil.	3 50	
1/3 " (1 ") meeschu putram.	2 50	
10 puddu (1 bīfawu) ſceena. . 400 —	4 50	
1/2 " (20 mahz.) ſweesta 470 —	5 —	

M a f f a j a p a r :	Rīhgā.	Leepajā
N. K.	N. K.	
1/2 puddu (20 mahz.) dīſſes . . .	1 —	
1/2 " (20 ") tabaka . . .	1 25	
1/2 " (20 ") ſchiktu appinu —	—	
1/2 " (20 ") ſchah. zuhku gall.	—	
1/2 " (20 ") ſrohna ūnnu 2 40	2 40	
1/2 " (20 ") brakta ūnnu 1 20	1 20	
1 mužu ūnnu ſehlu . . . 11 —	11 25	
1 " filku 10 1/2 —	11 —	
10 puddu ūrkanas ſahls . . . —	6 —	
10 " baltas riņjas ſahls . . .	6 —	
10 " ūnafkas . . . 5 50	5 50	

S I U D D I N A ſ C H A N A.

Dinaburgas Rummendants rakſtijis Kurſemmes zeen. Gubernatera fungam grahmatu ar to ūnnu, fa kohdi ūnneeki no Illukſtes aprinka, ūmuffinati no kahdeem Dinaburgā dīshwodameem Brūhſchu ūlwekeem, eedroh-ſchinajuschees appaſchraſtitees appaſch ſahda wiſſpaſemmi gaka ſupplika ar to ūhgschanu: lai teem Bohļu Lehnika-walſti dohdoht ūmimi, un ſcheem wiſtinekeem aplam ūziedami ūaudu demuſchi teem, kas to ſuppliku ūarakuſtijuschi. Schee ſuppliku rakſtitaji taggad ūanemti un tohp teefati. Wehl klahk General-Majors Kowalewskis ūhdsis ūen. Gubernatera fungu: lai ne ween ſcheem Illukſtes aprinka ūmeekeem, bet arri itt wiſſeem ūtiteem Kurſemmes ūmeekeem, lai tee ūargahs ūizeht tahdeem ūuffinatajeem un wiſtinekeem, iſſluddinajoht: fa no Reisera itt nebuht nekād naw dohka tāhda Wiſſaugſtaka wehle-ſchanā brihw' ūemmi Bohļu walſti doh un dabbuhit, un fa ar tāhdahm ūhgschanahm ne buhs eet pee nekahdas waldiſchanas, un itt nebuht ne buhs eet pee ūaut ūahdeem ūlwekeem, kas teem tikai ūaudu iſſluttoh un tohs ūeekrahyjoht.

Sihmedams uſ to ūluddinaſchanu no 21ma Aprila deenas 1864 Nr. 3418 (flattees Latweeſchu Awiſes Nr. 18 no 1864) Gubernatera ūungs itt wiſſeem par ūkaidru ūnnu to ūlek iſſluddinajt Awiſes.

Jelgawā, 23. Dezemberi 1864. (Nr. 11119).

Kurſemmes Biwil-Gubernators: J. v. Brewern.

Kanzlera direktors: E. v. Rummel.

Verantwortlicher Redakteur: Pastor R. Schulz.

Bon der Censur erlaubt. Mitau, den 29. December 1864. Nr. 196.

Gedruckt bei J. J. Siebenbogen und Sohn in Mitau.